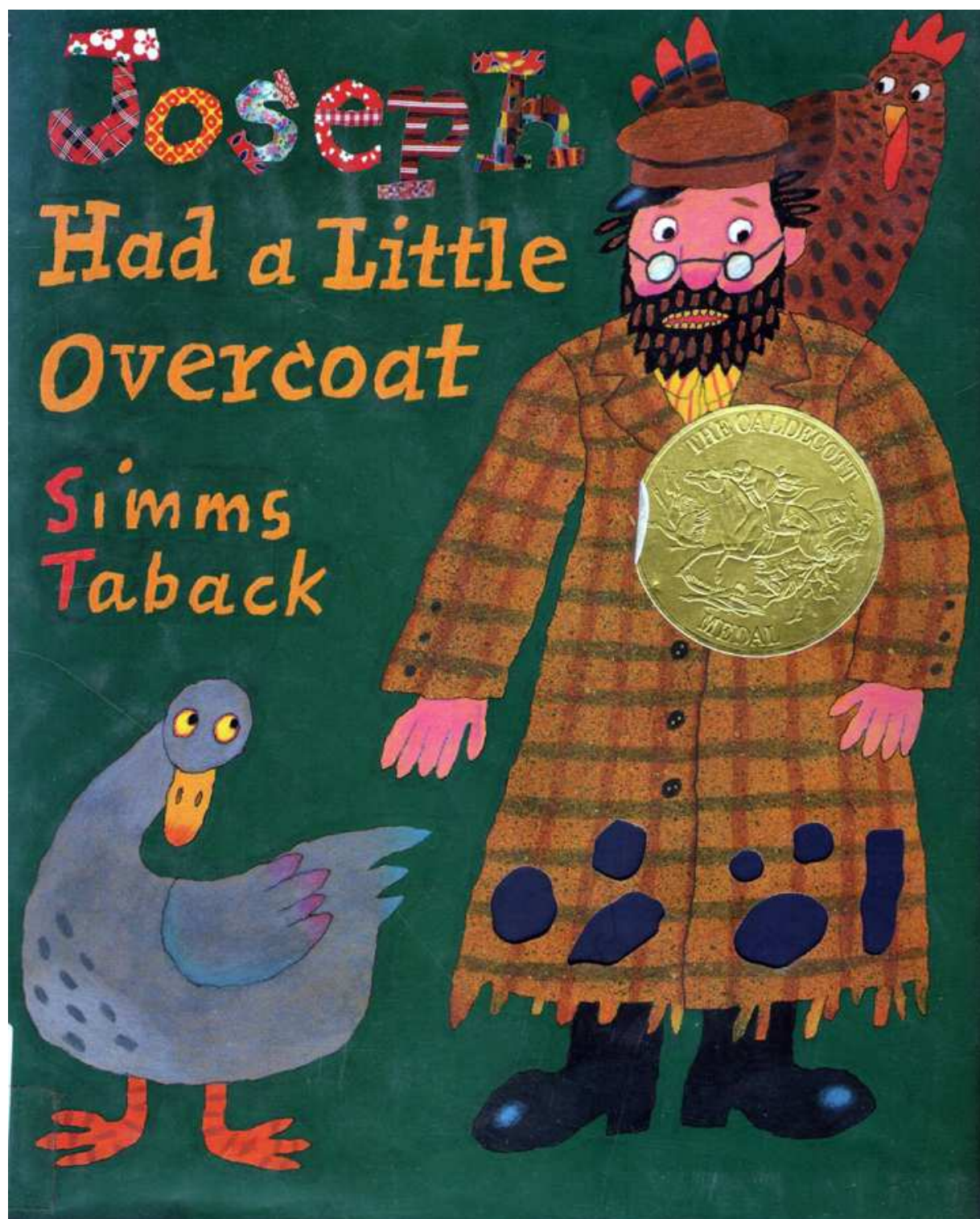
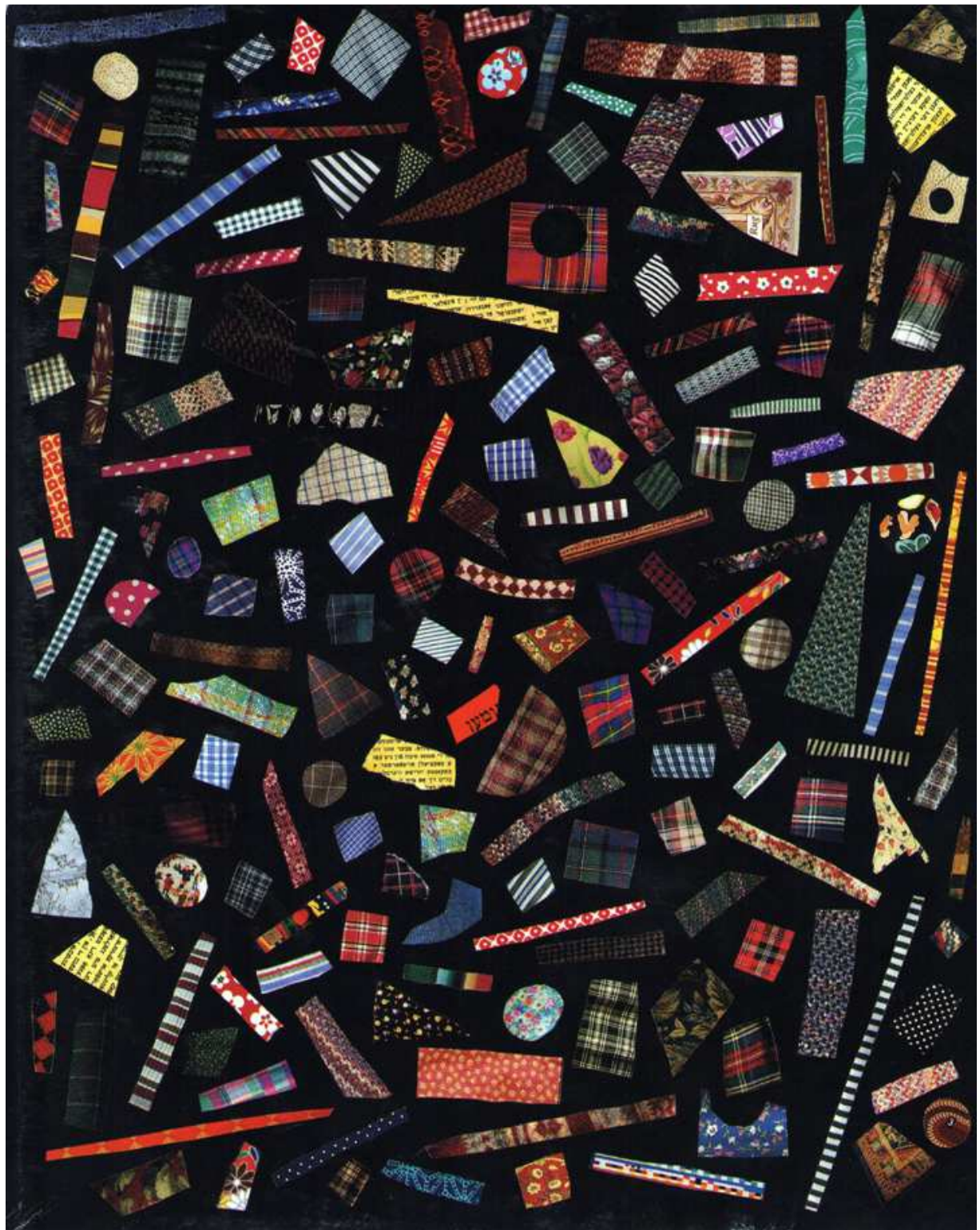


जोसफ के पास था एक छोटा कोट

सिम्स तबैक

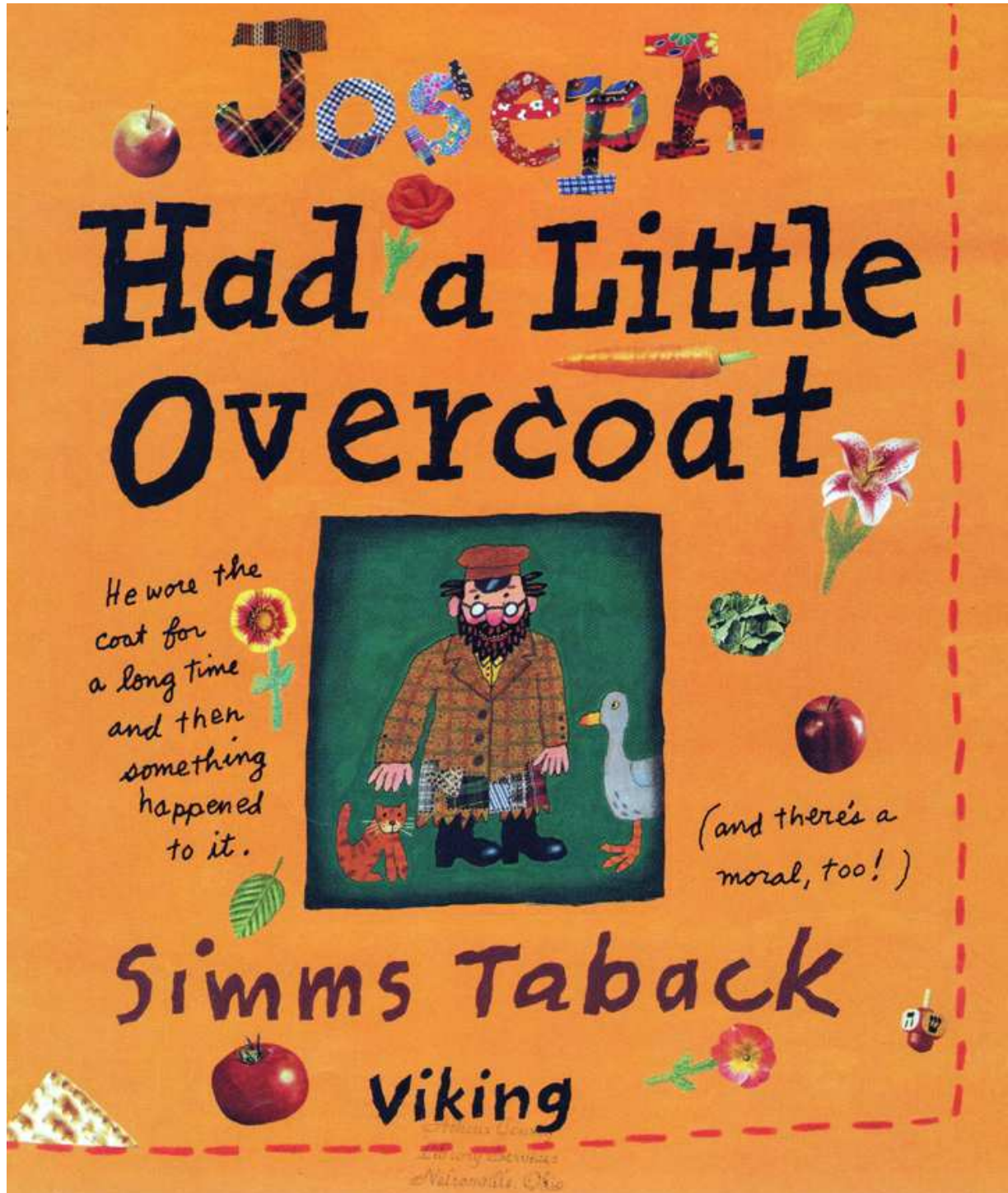


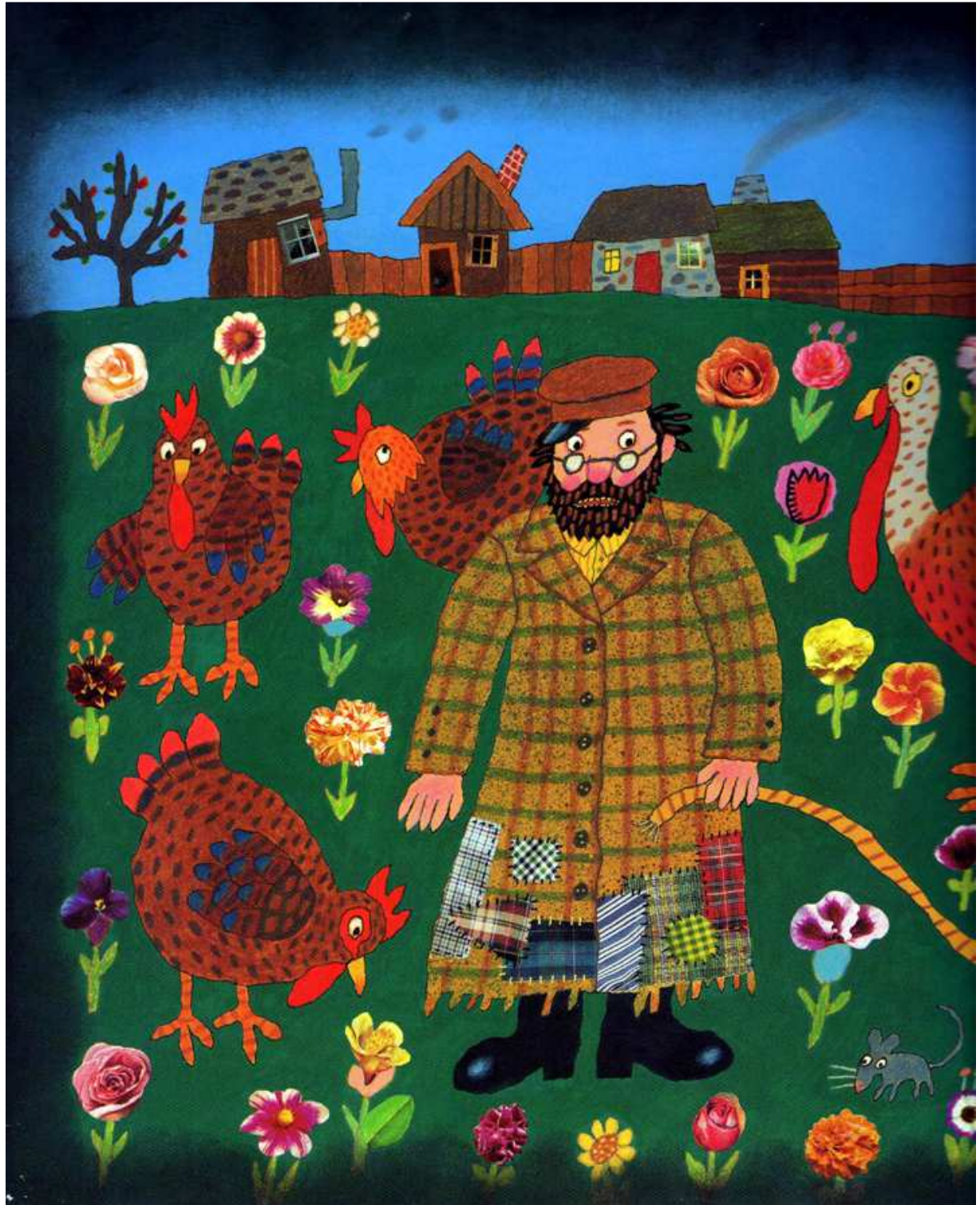


जोसफ के पास था एक छोटा कोट

सिम्स तबैक, हिंदी : विदूषक

जोसफ के पास था एक छोटा कोट. उसने कोट बहुत समय तक पहना,
फिर कोट को कुछ हो गया. (इसमें एक सन्देश भी छिपा है)





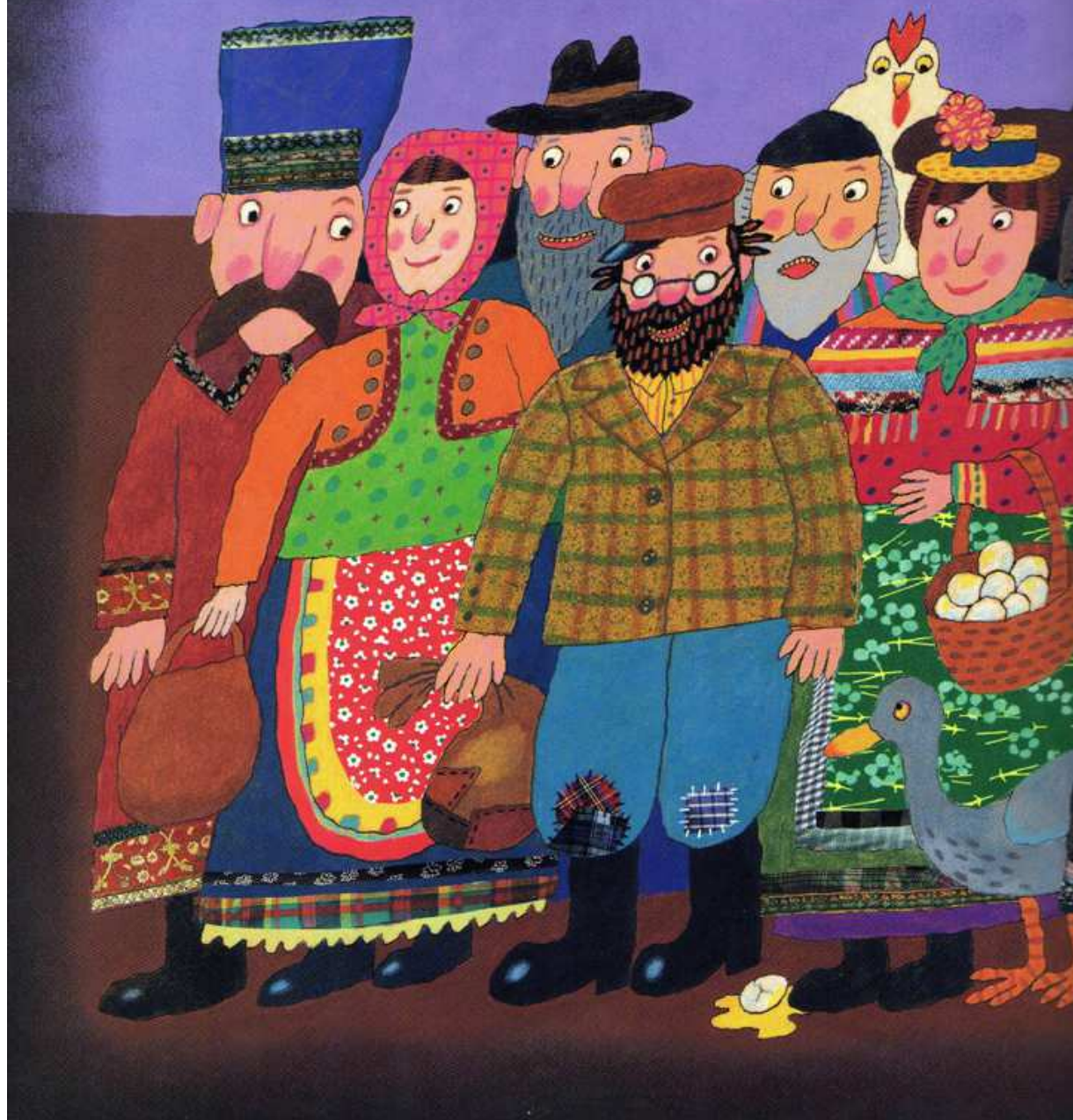
Joseph had a little overcoat. It was old and worn.

जोसफ के पास था एक छोटा कोट. वो पुराना होकर फट गया.



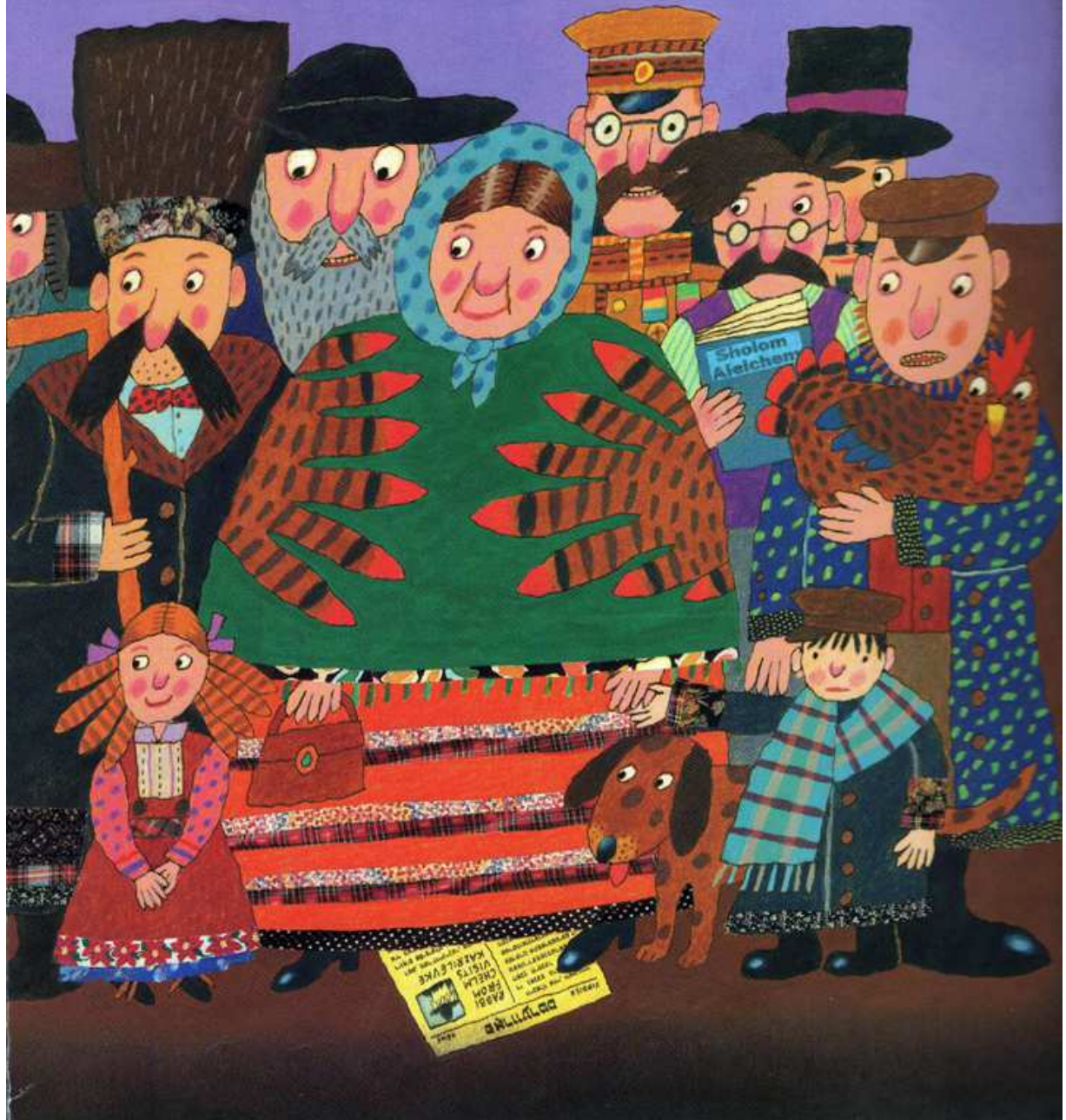
So he made a jacket out of it

तब उसने उससे, बनाई एक जैकेट.



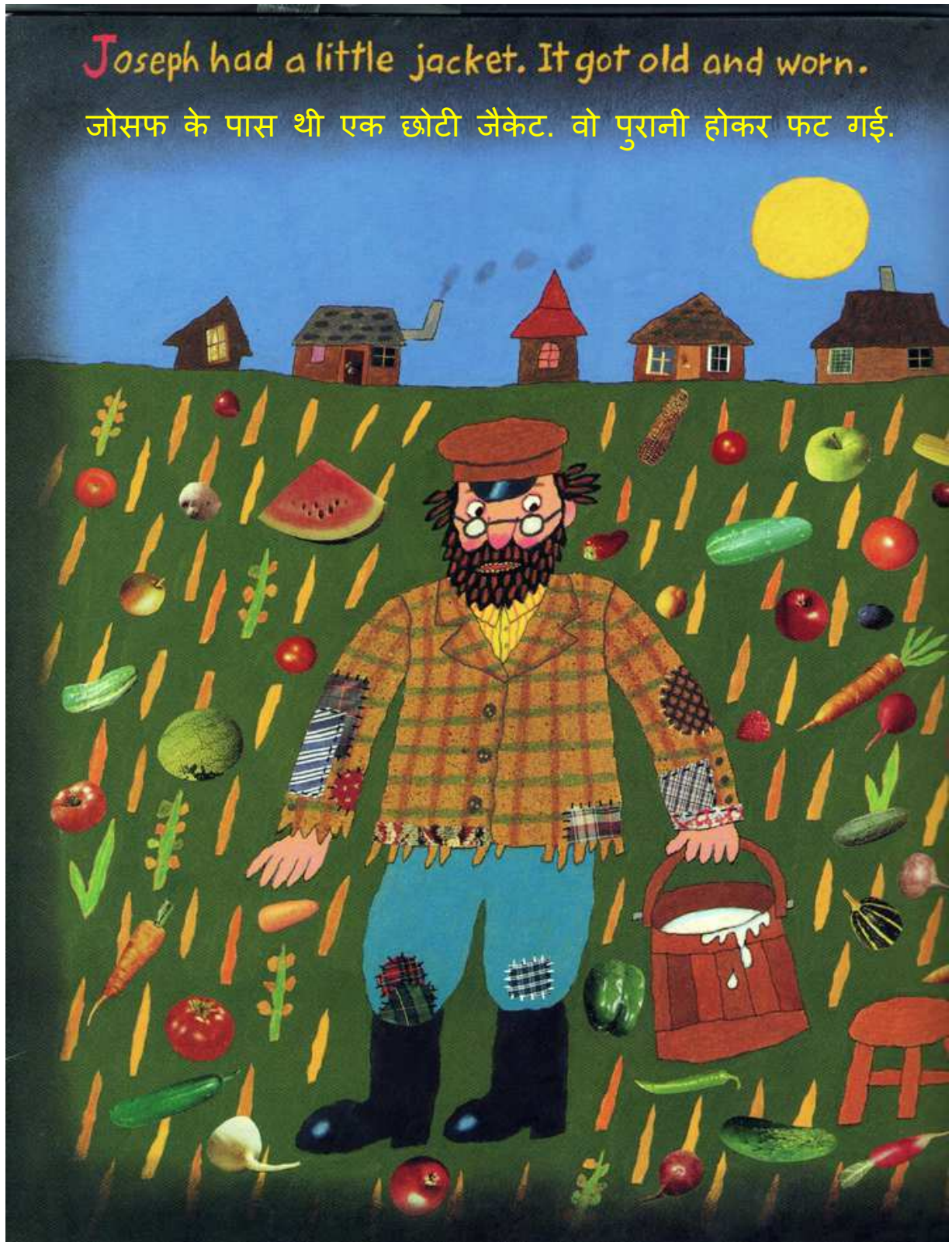
and went to the fair.

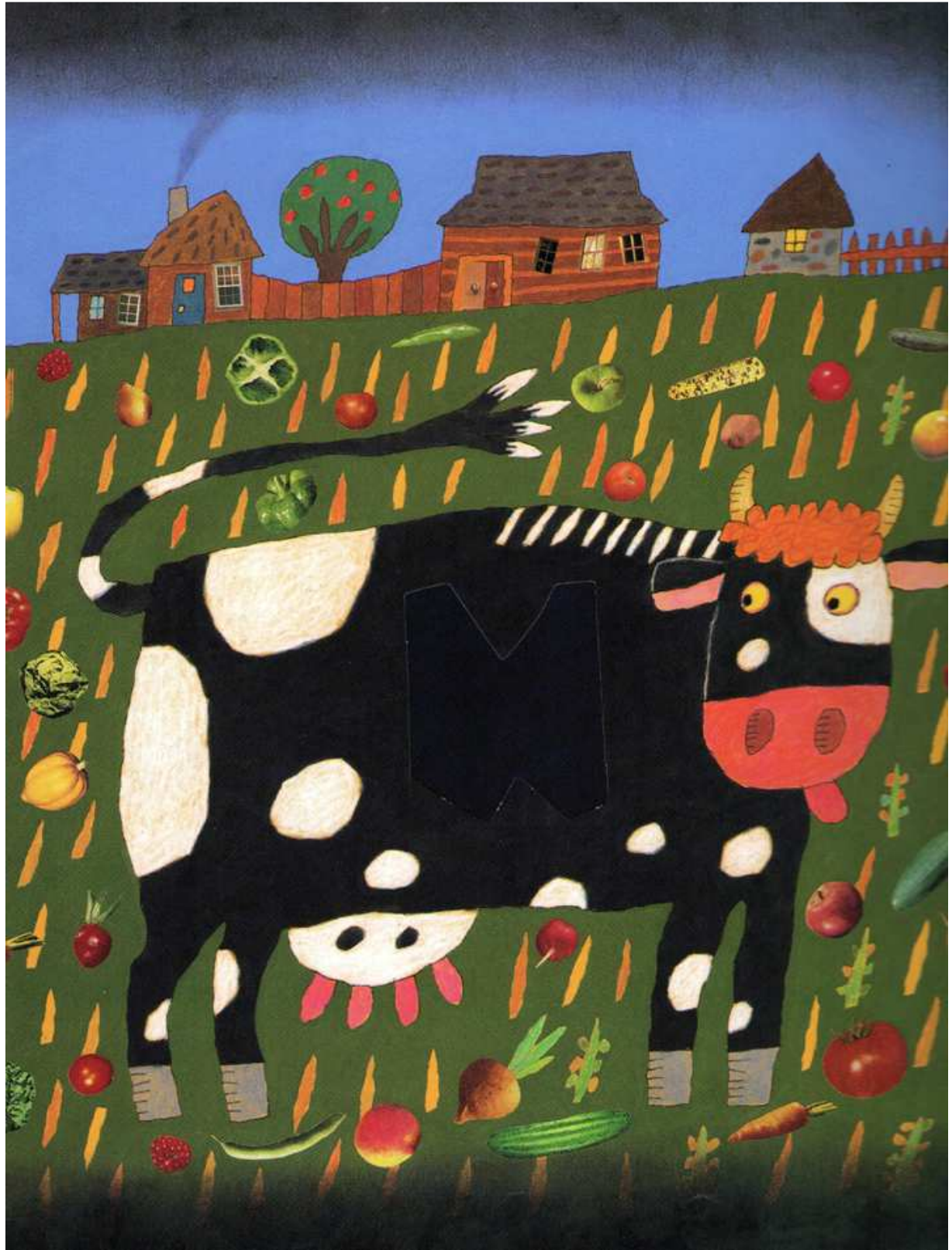
जिसे पहन वो मेले में गया.



Joseph had a little jacket. It got old and worn.

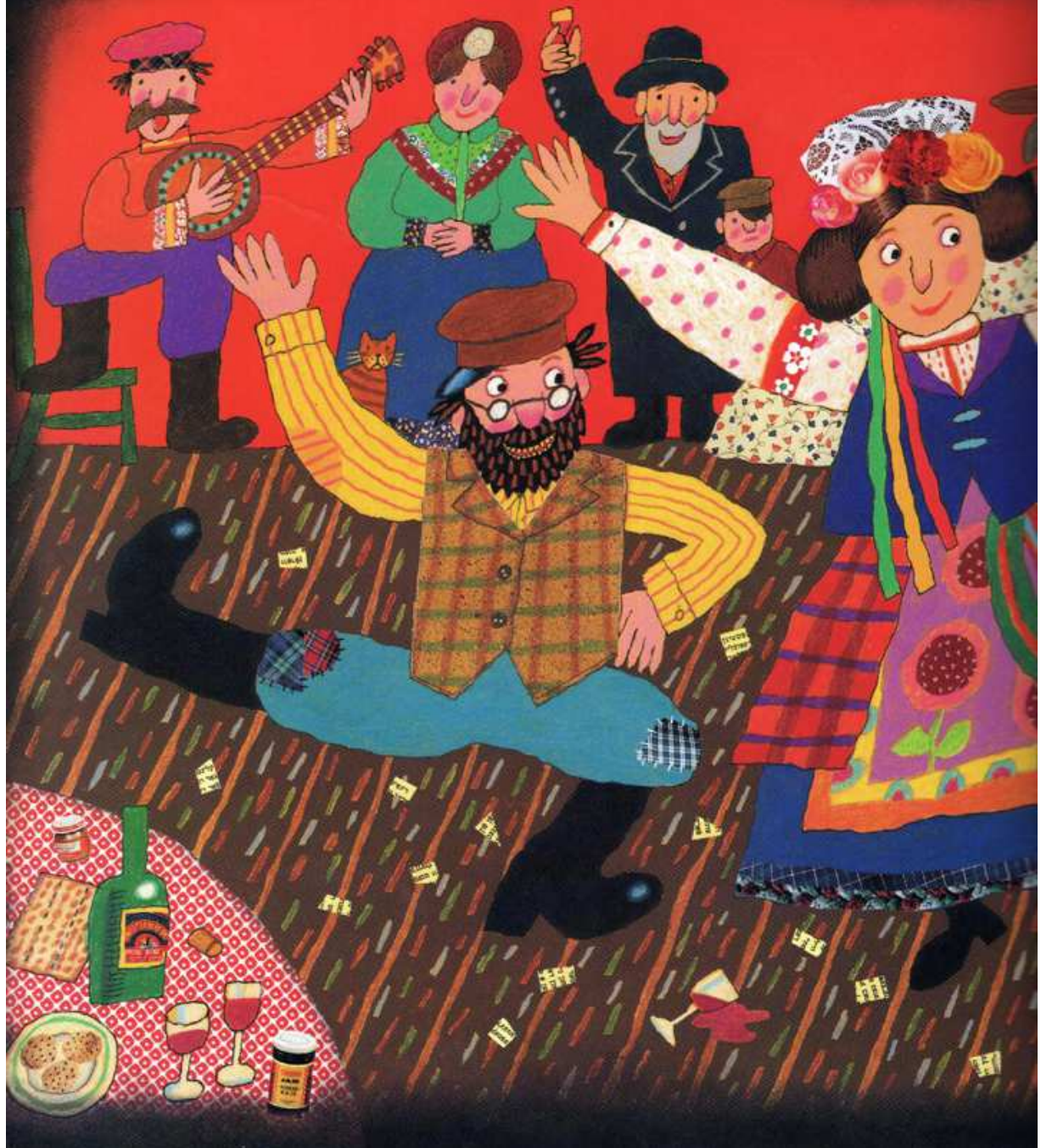
जोसफ के पास थी एक छोटी जैकेट. वो पुरानी होकर फट गई.





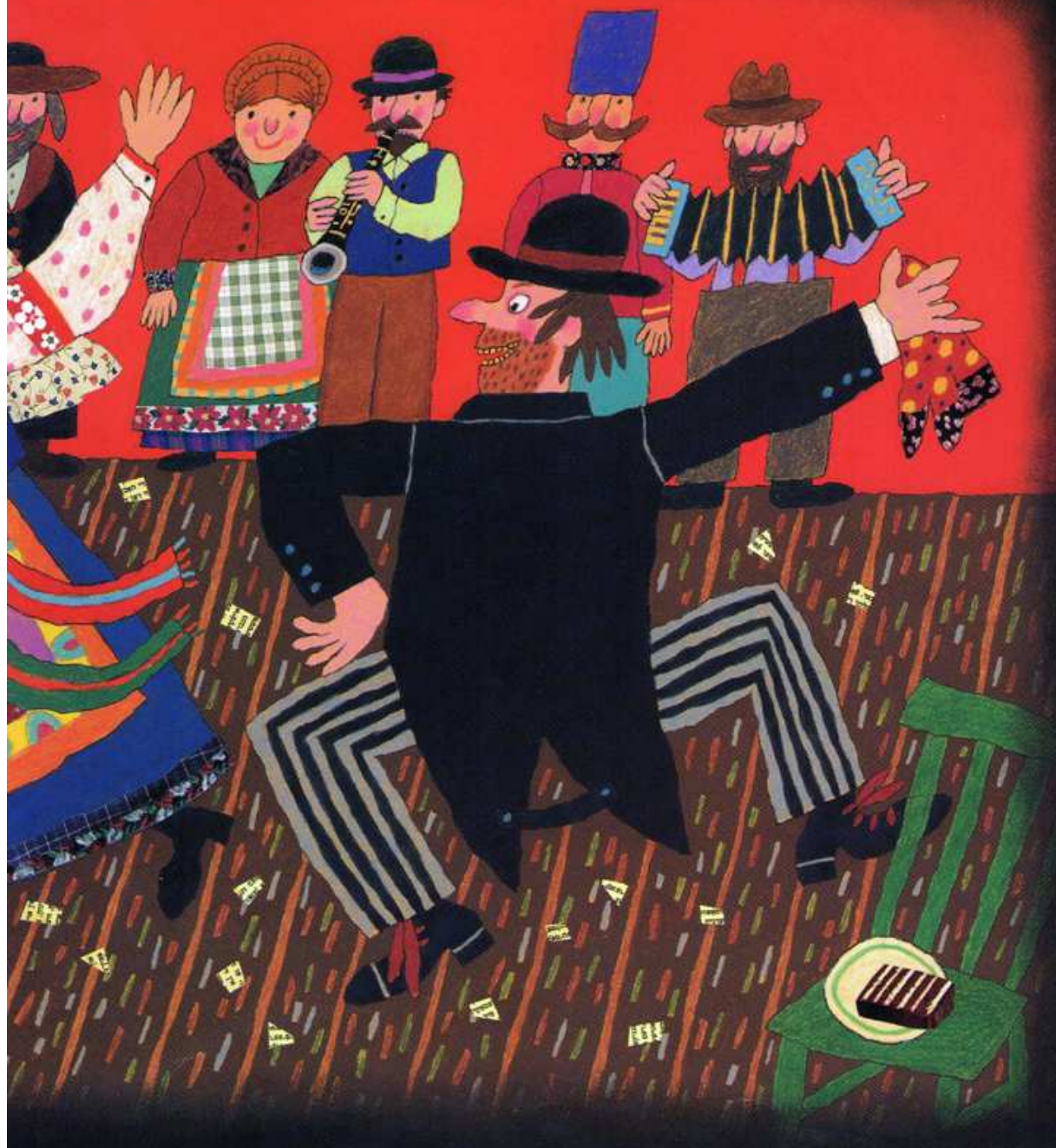
So he made a vest out of it

फिर उसने उससे, बनाई एक बनियान.



and danced at his nephew's wedding.

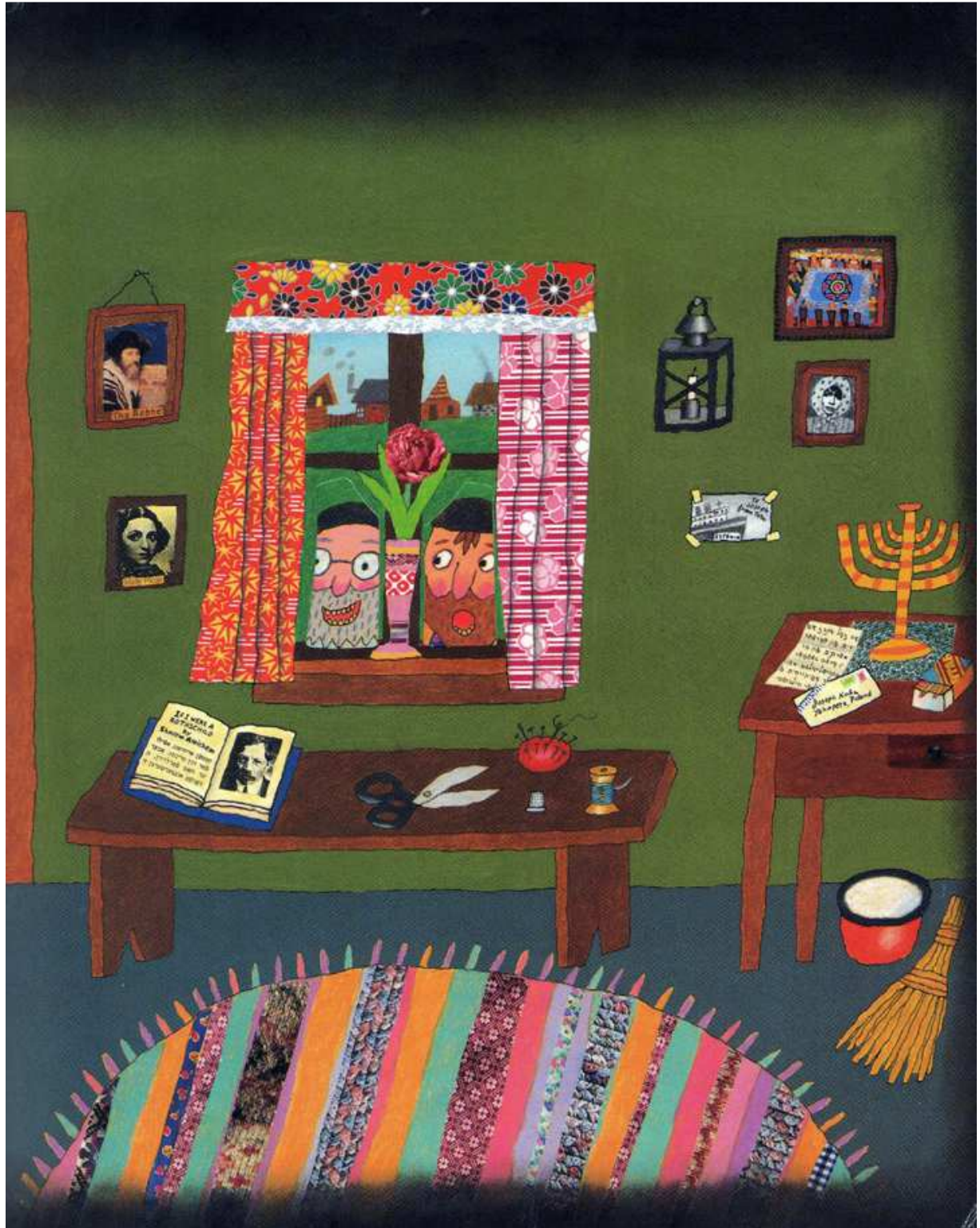
उसे पहन वो अपने भतीजे की शादी में नाचा.



Joseph had a little vest. It got old and worn.

जोसफ के पास थी एक छोटी बनियान. वो पुरानी होकर फट गई.





So he made a scarf out of it

तब उसने उससे, बनाया एक मफलर.



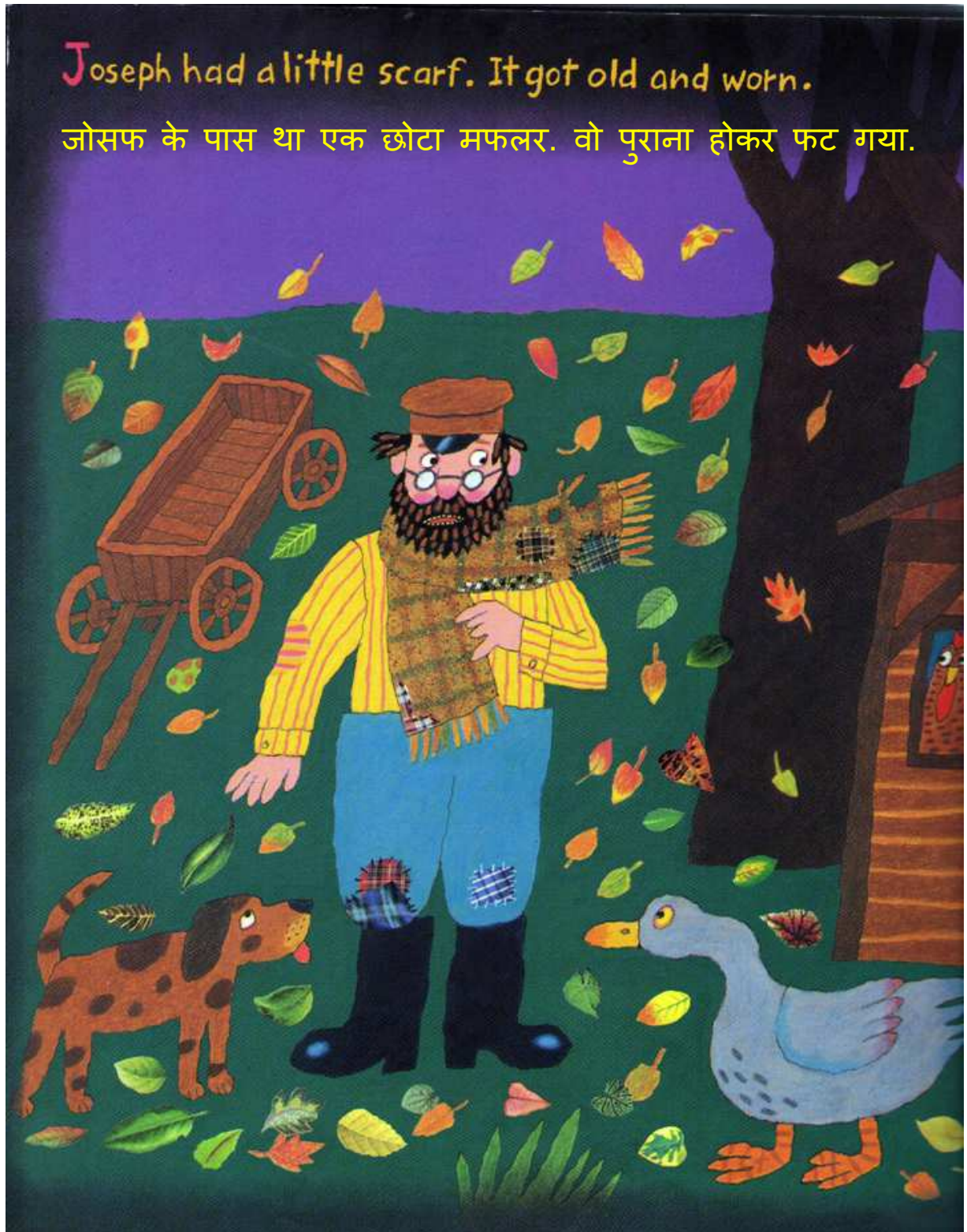
and sang in the men's chorus.

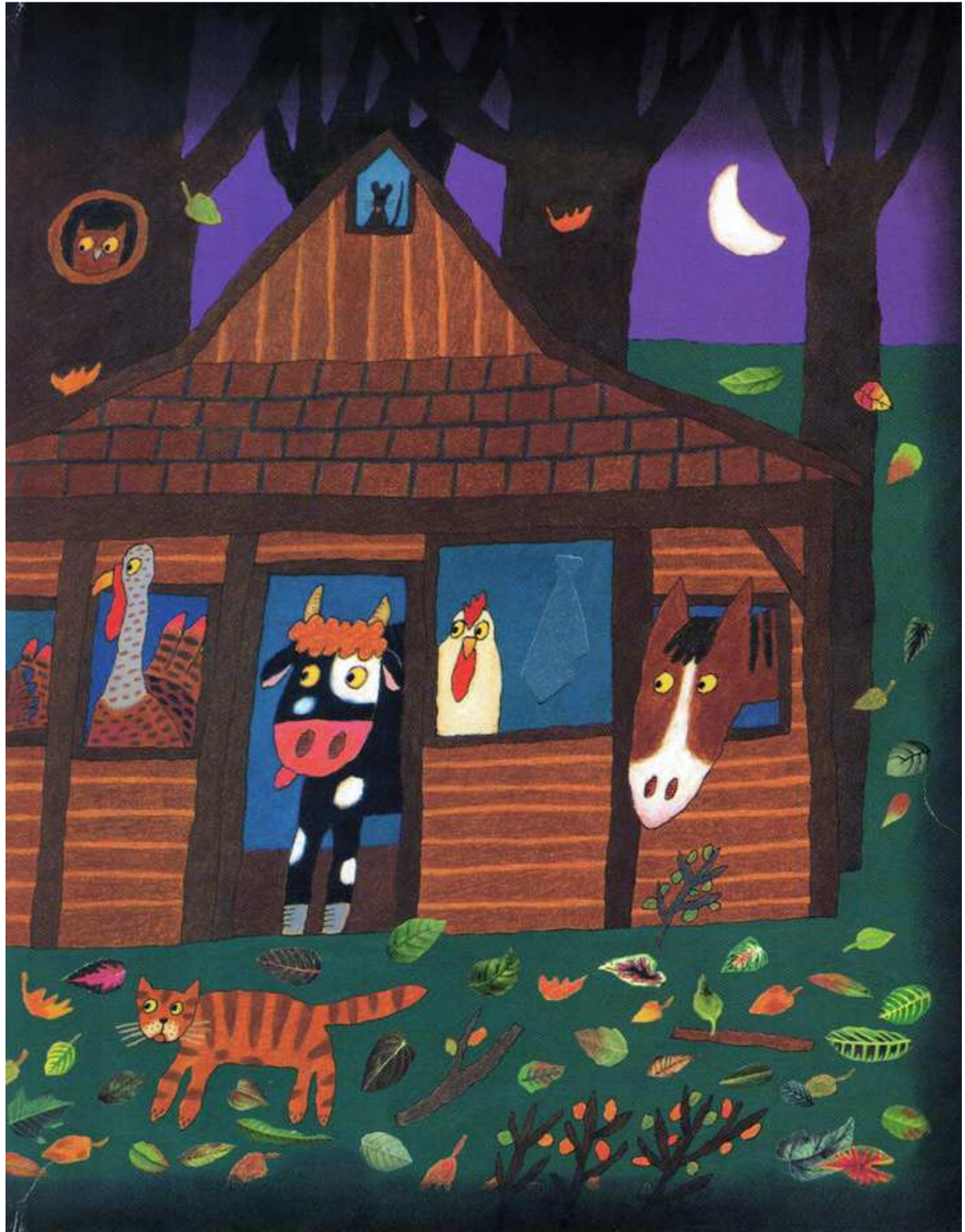
फिर उसने लोगों के साथ, मिलकर गाया गीत.



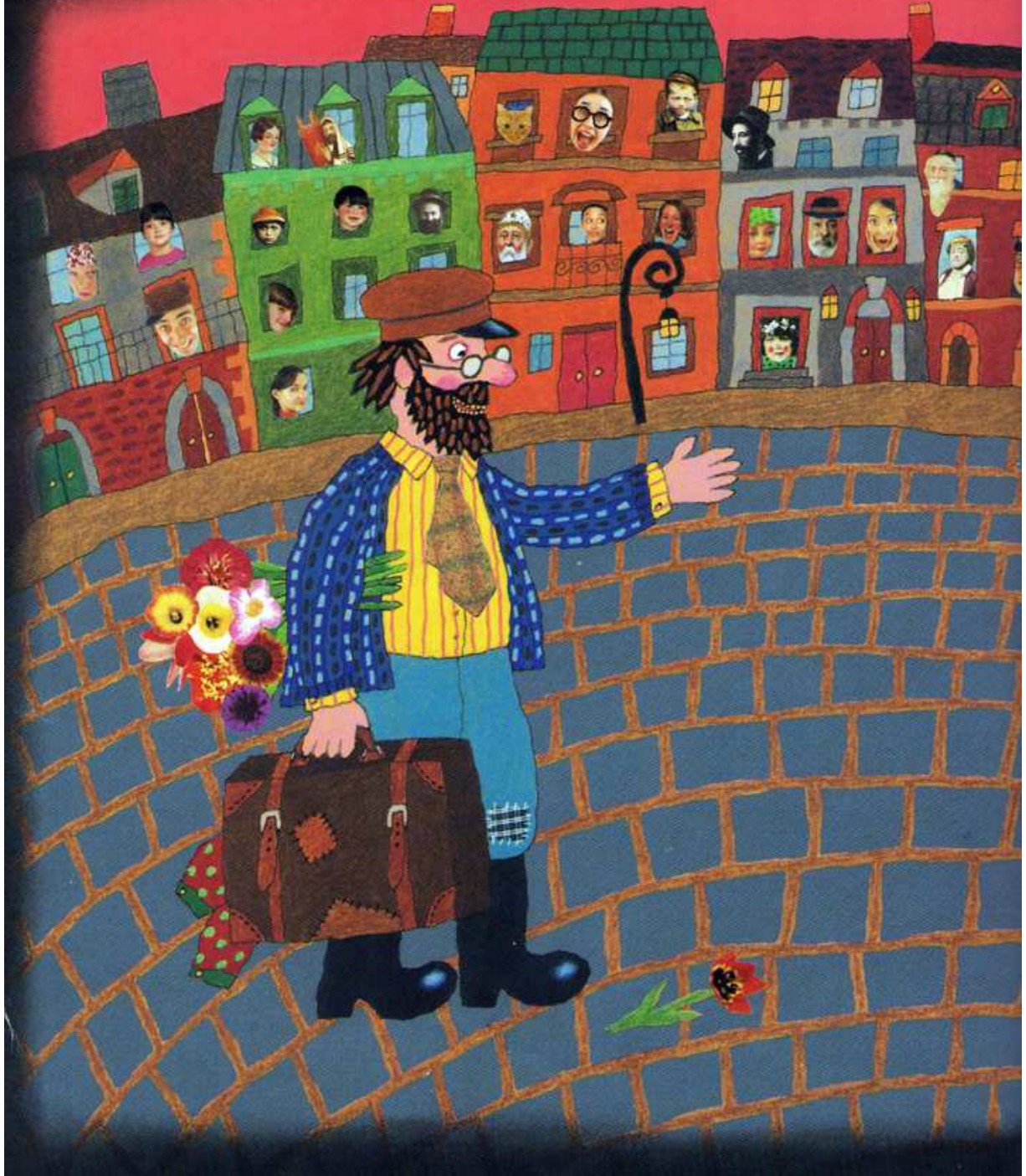
Joseph had a little scarf. It got old and worn.

जोसफ के पास था एक छोटा मफलर. वो पुराना होकर फट गया.

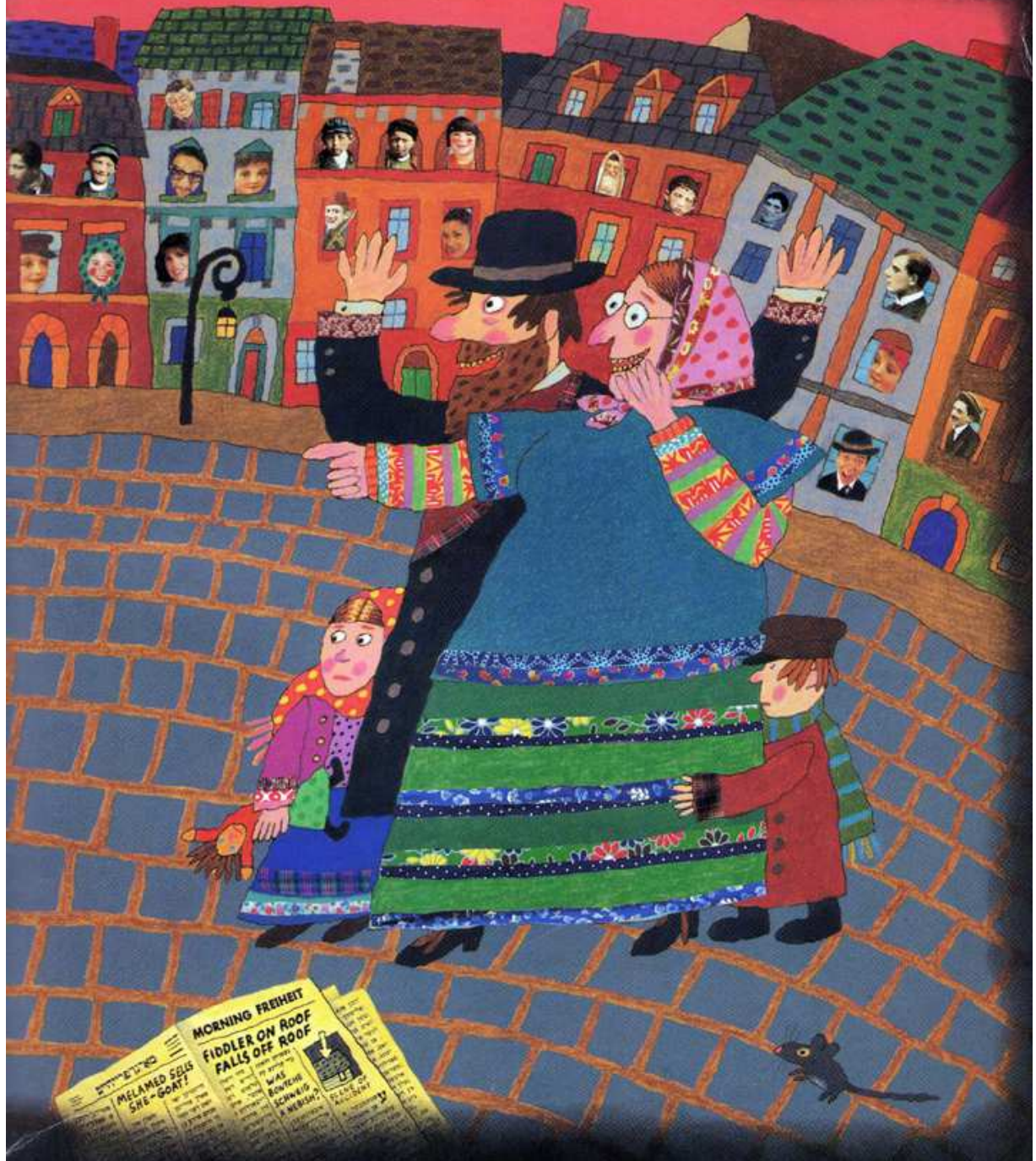




So he made a necktie out of it
तब उसने उससे, बनाई एक टाई.

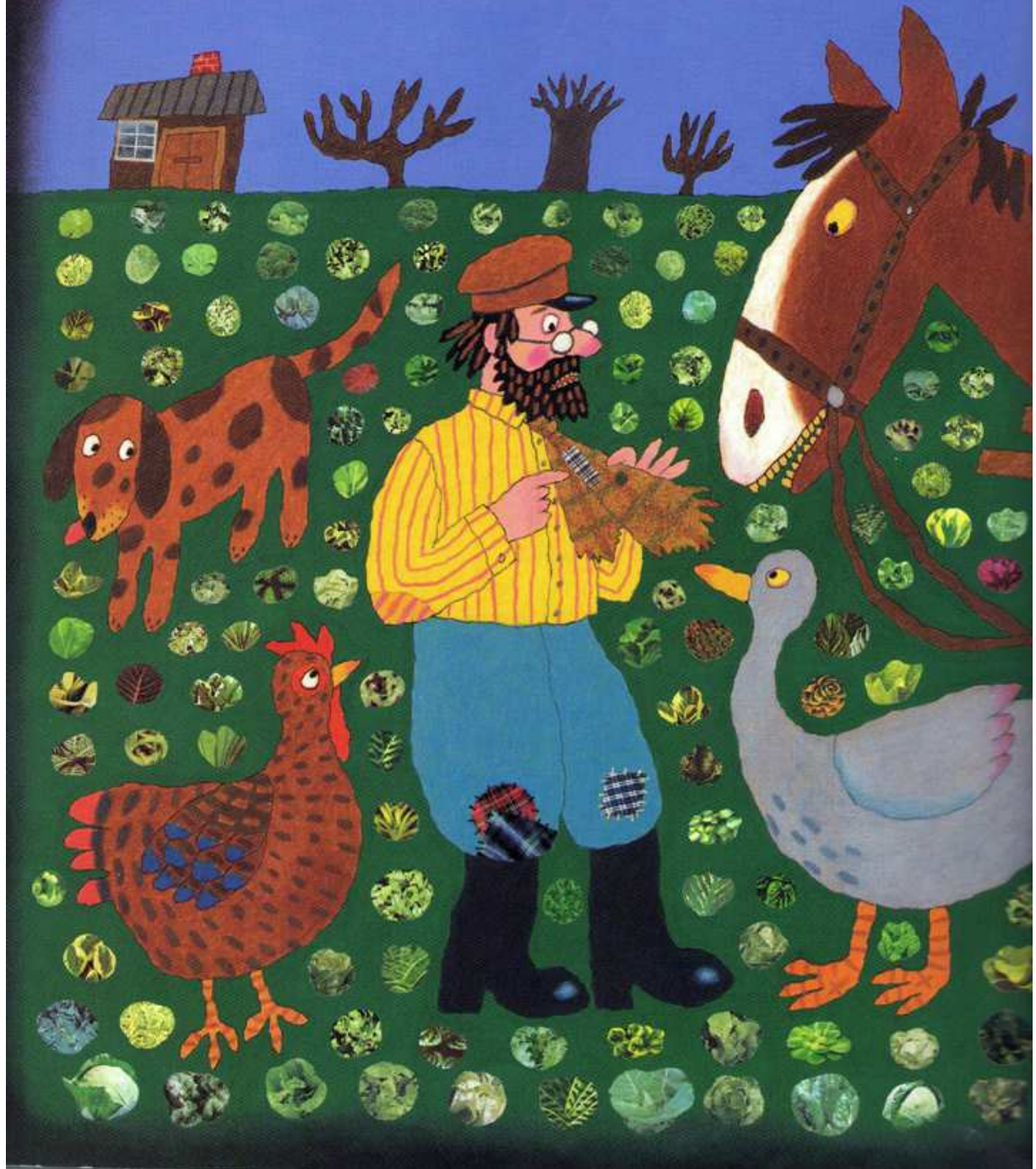


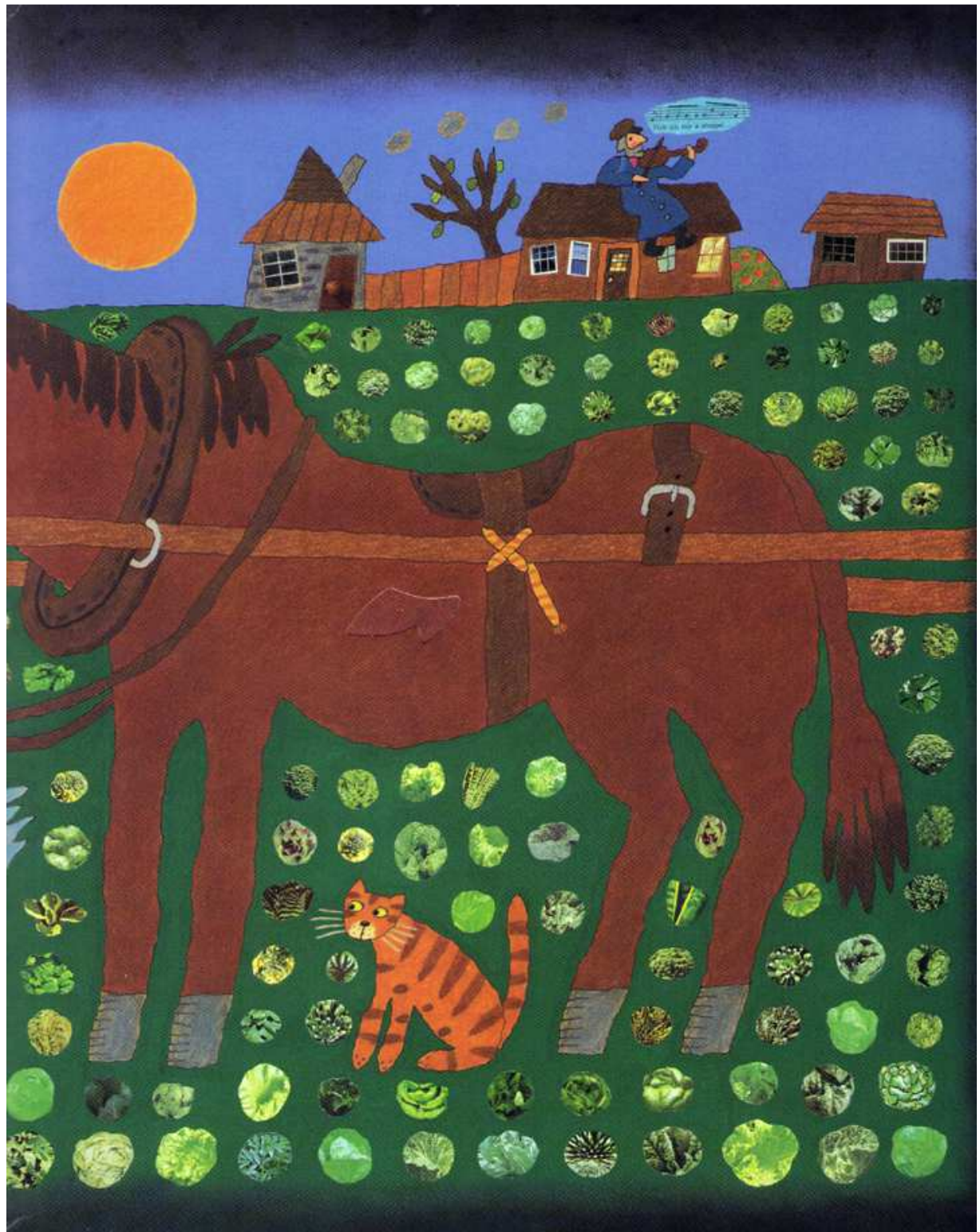
and went to visit his married sister in the city.
उसे पहन वो गया शहर, मिलने बहन से.



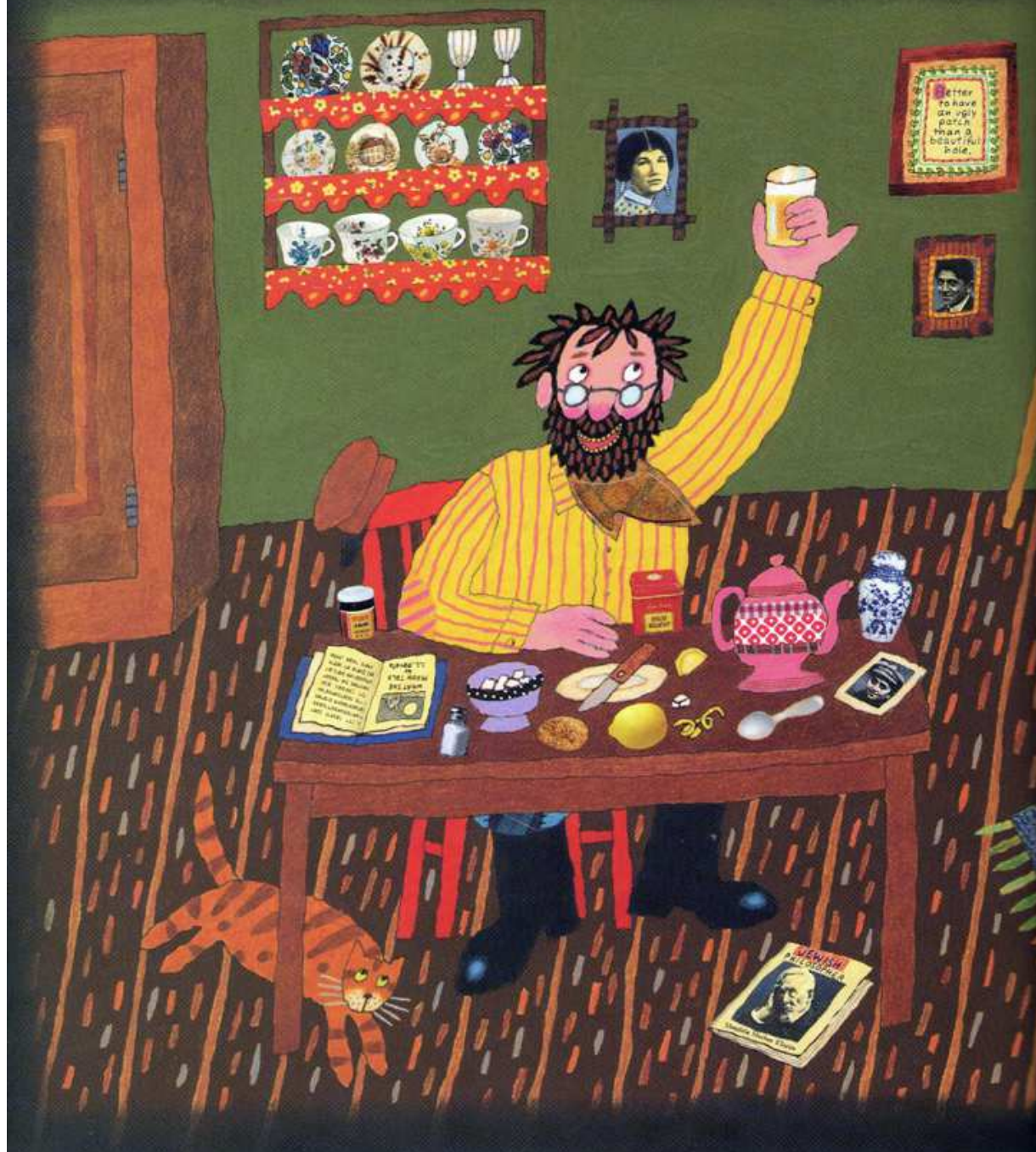
Joseph had a little necktie. It got old and worn.

जोसफ के पास थी, एक छोटी टाई. वो थी पुरानी और फटी.



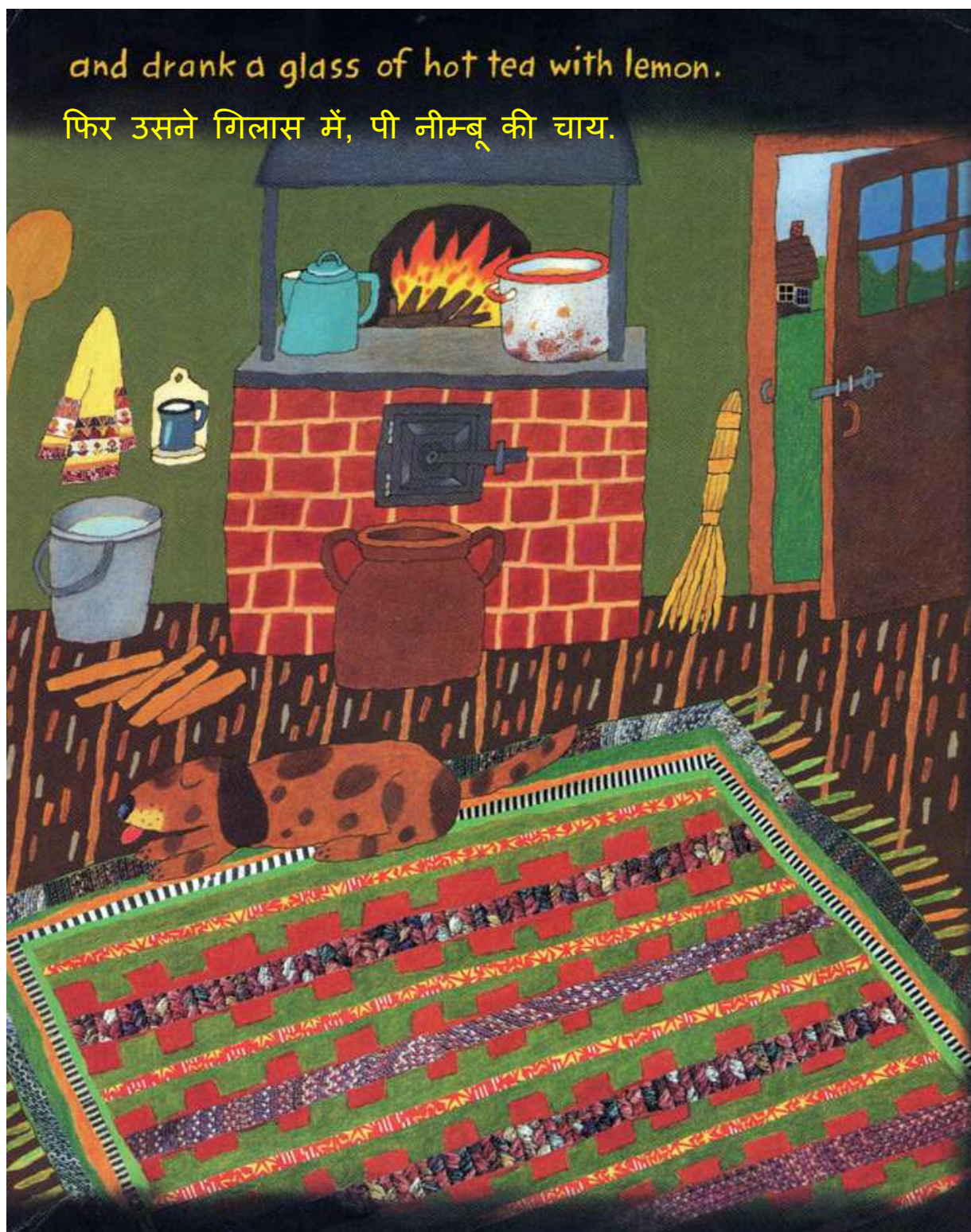


So he made a handkerchief out of it
जोसफ ने उससे, बनाया एक रुमाल.



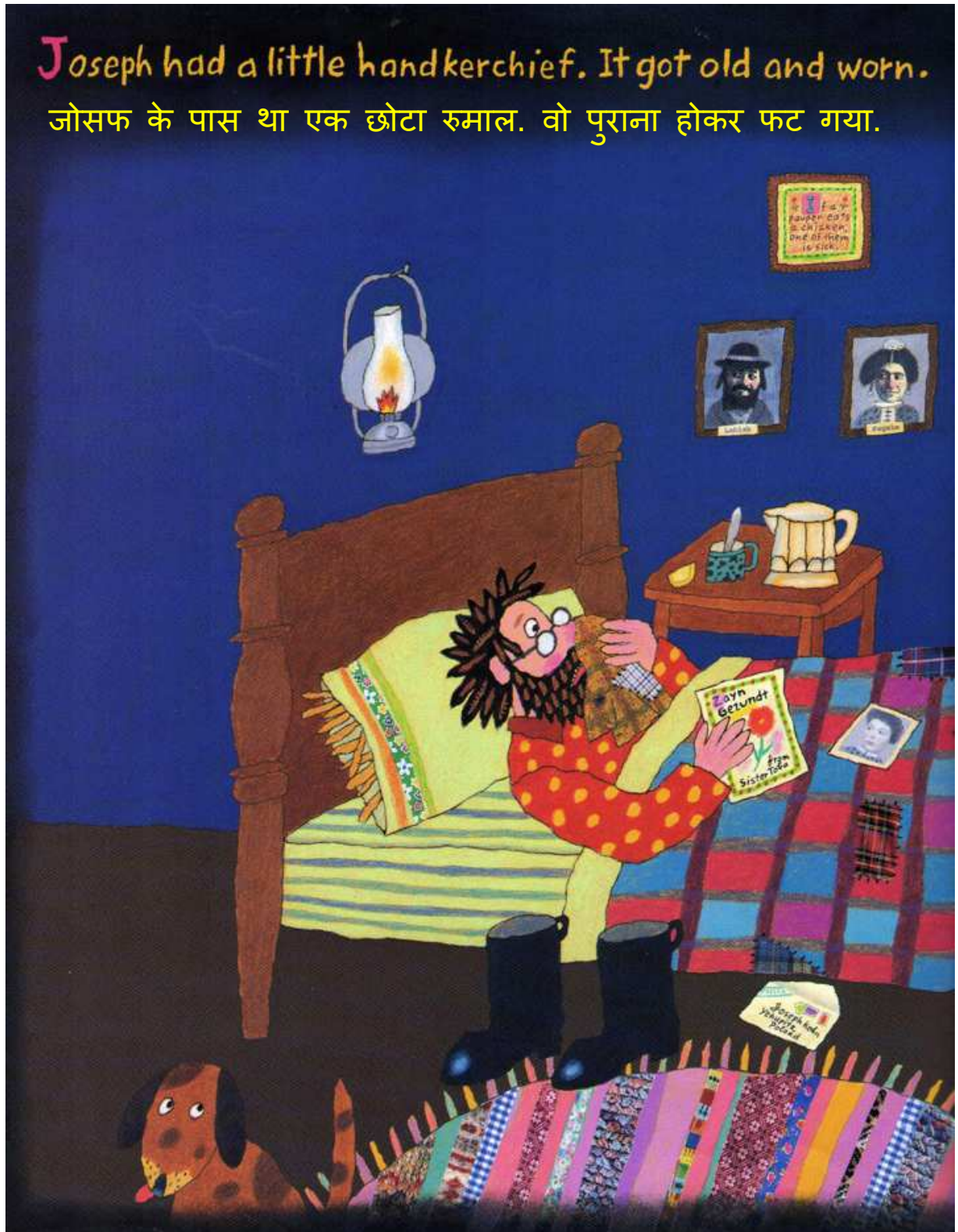
and drank a glass of hot tea with lemon.

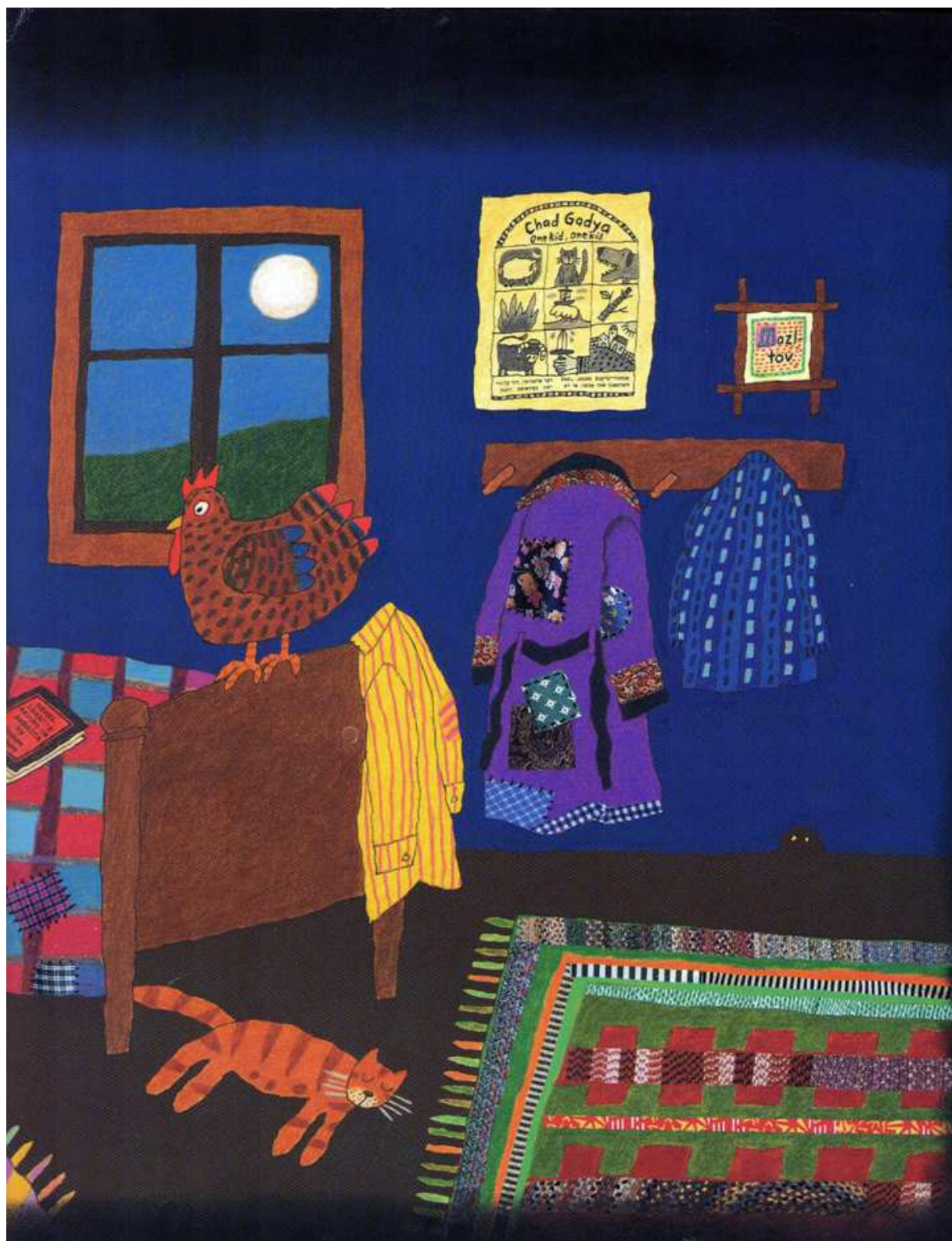
फिर उसने गिलास में, पी नीम्बू की चाय.



Joseph had a little handkerchief. It got old and worn.

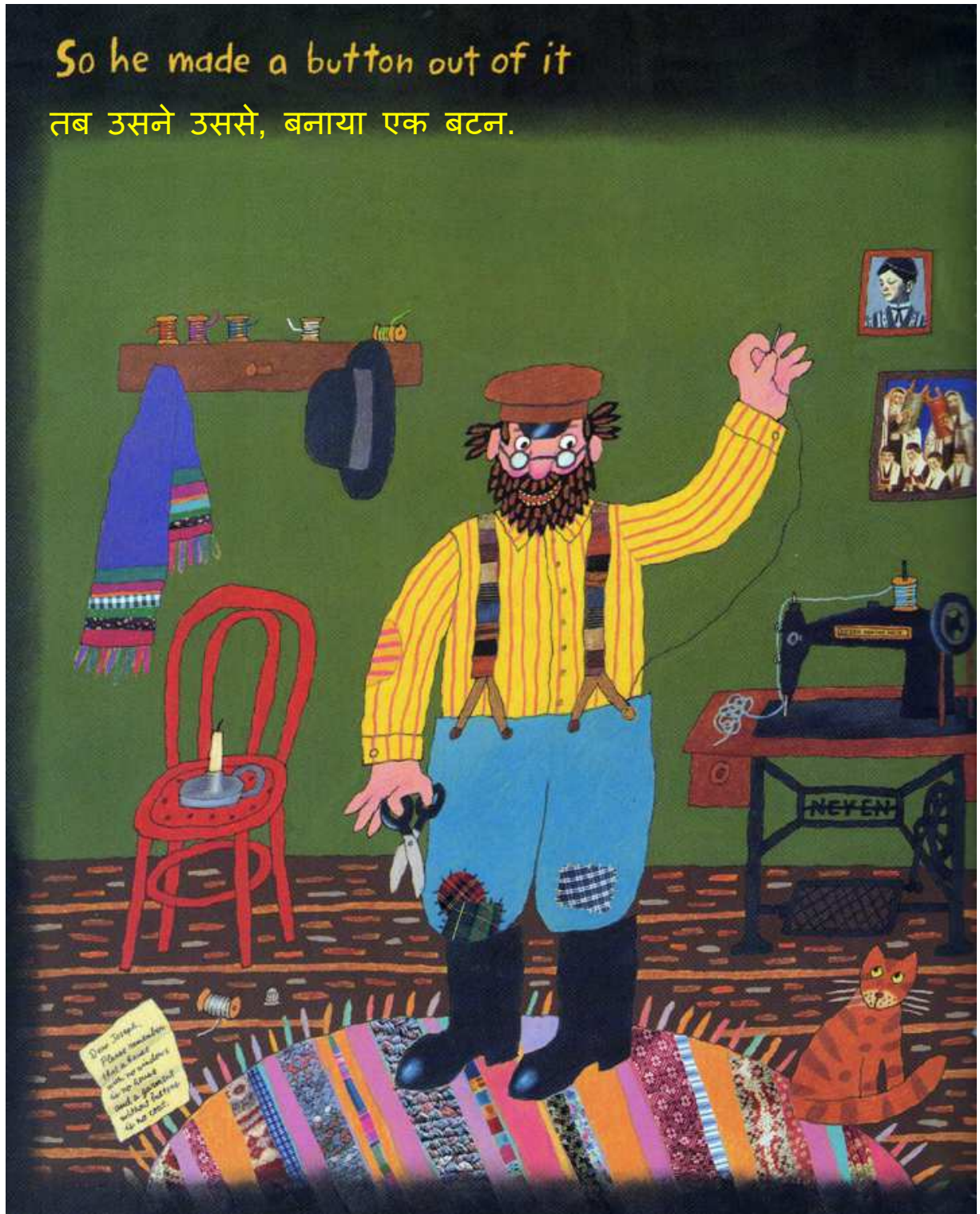
जोसफ के पास था एक छोटा रुमाल. वो पुराना होकर फट गया.





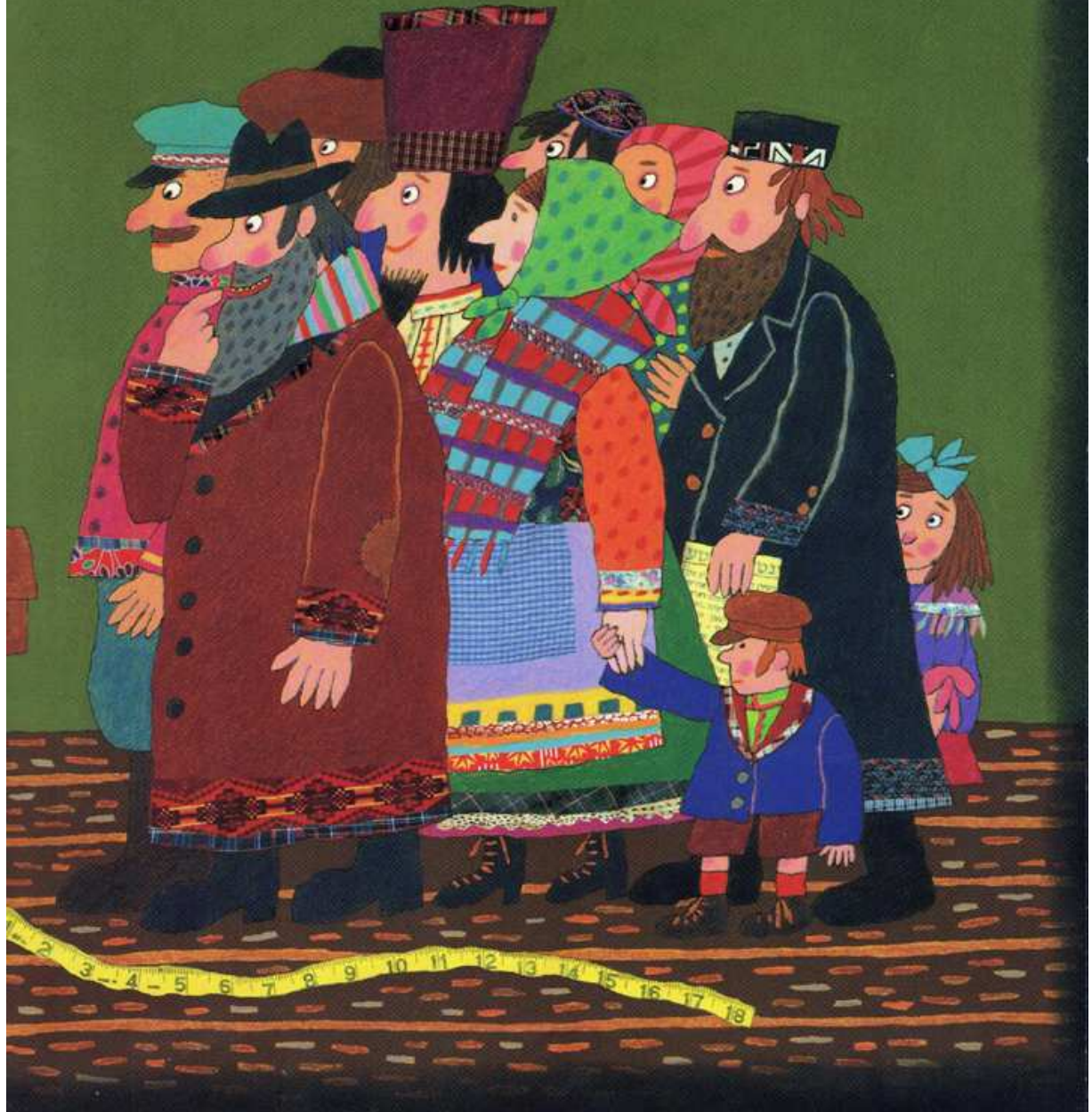
So he made a button out of it

तब उसने उससे, बनाया एक बटन.



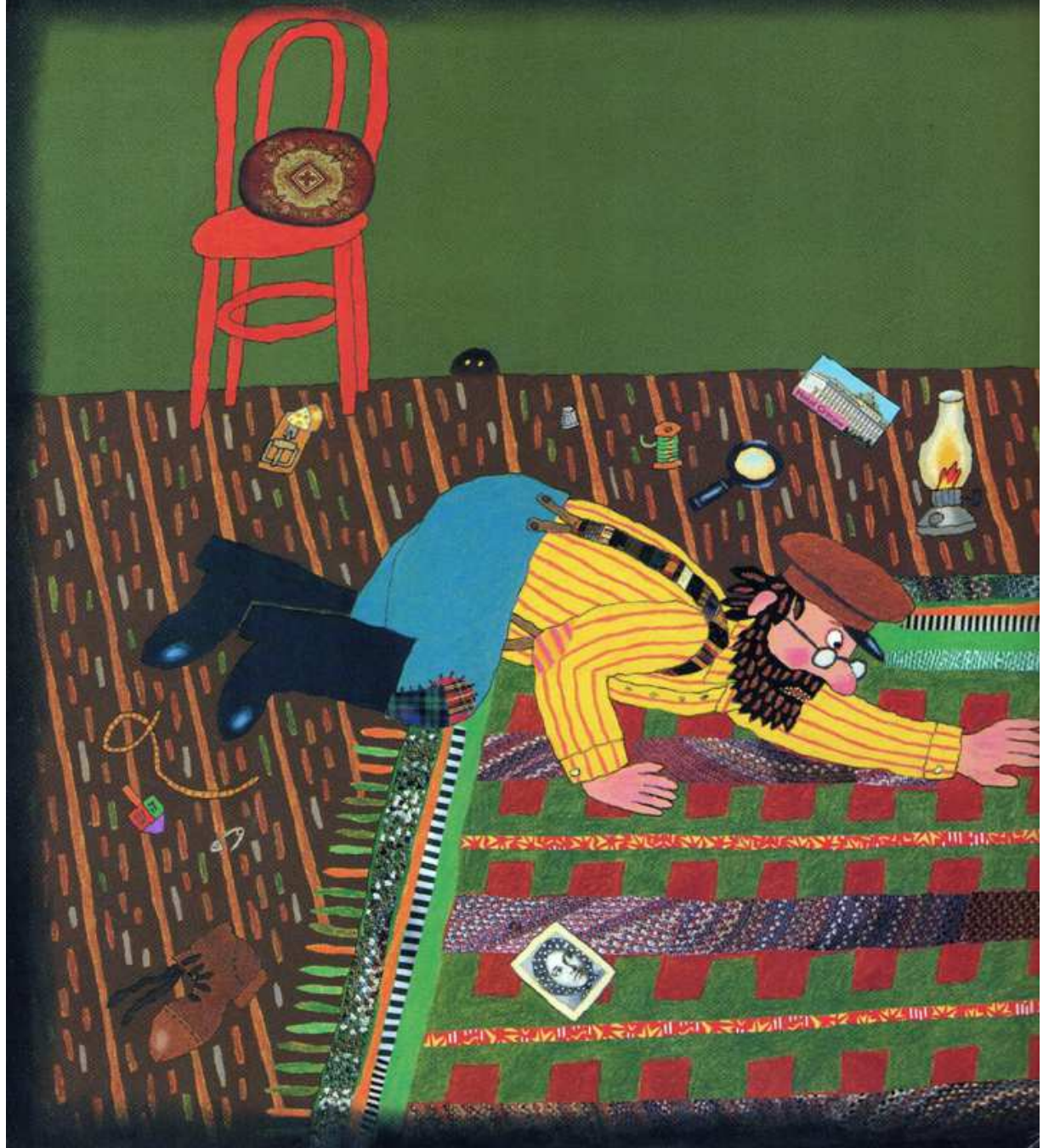
and used it to fasten his suspenders.

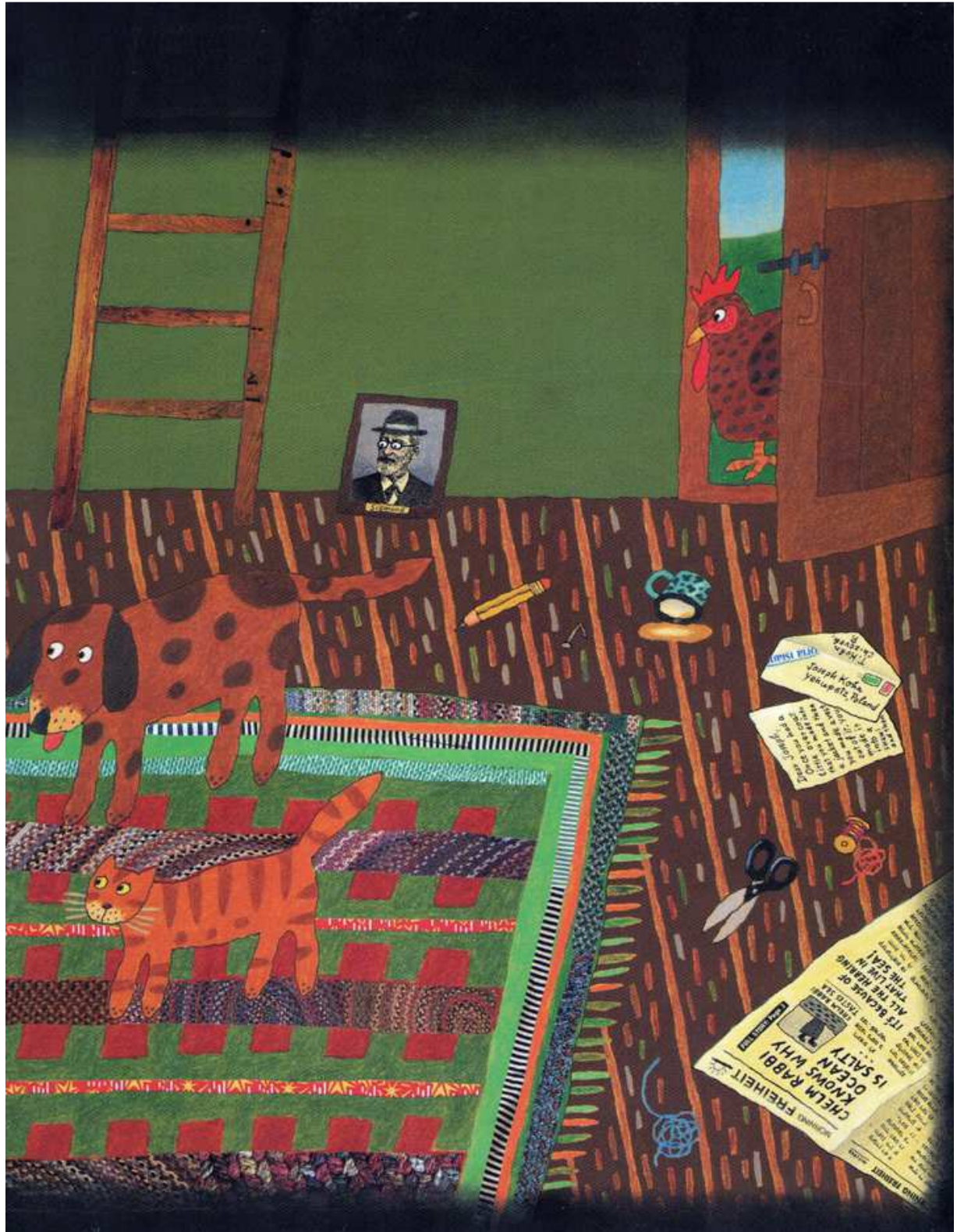
बटन को उसने पतलून में सिला.



Joseph had a little button. One day he lost it.

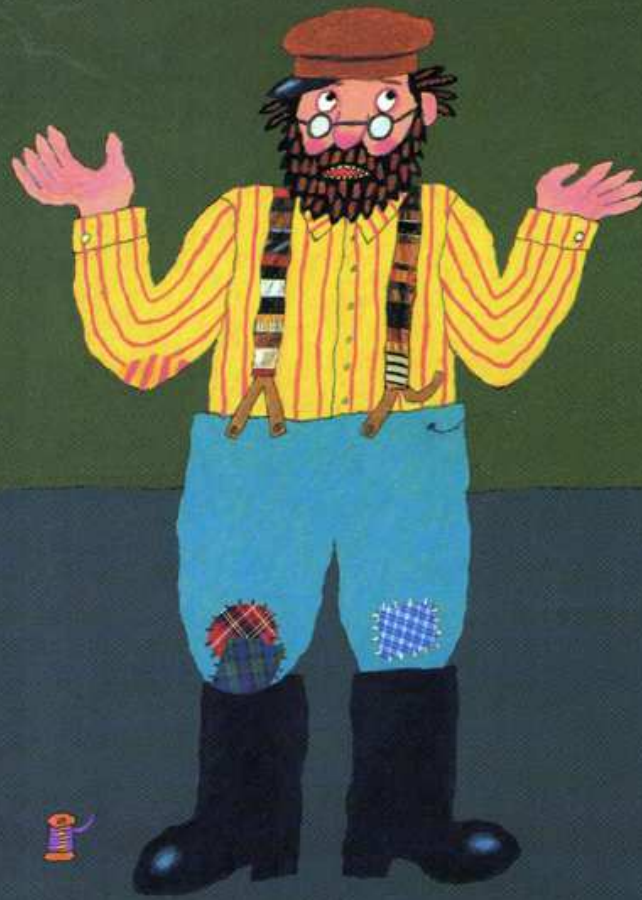
जोसफ के पास था एक छोटा बटन. एक दिन वो खो गया.

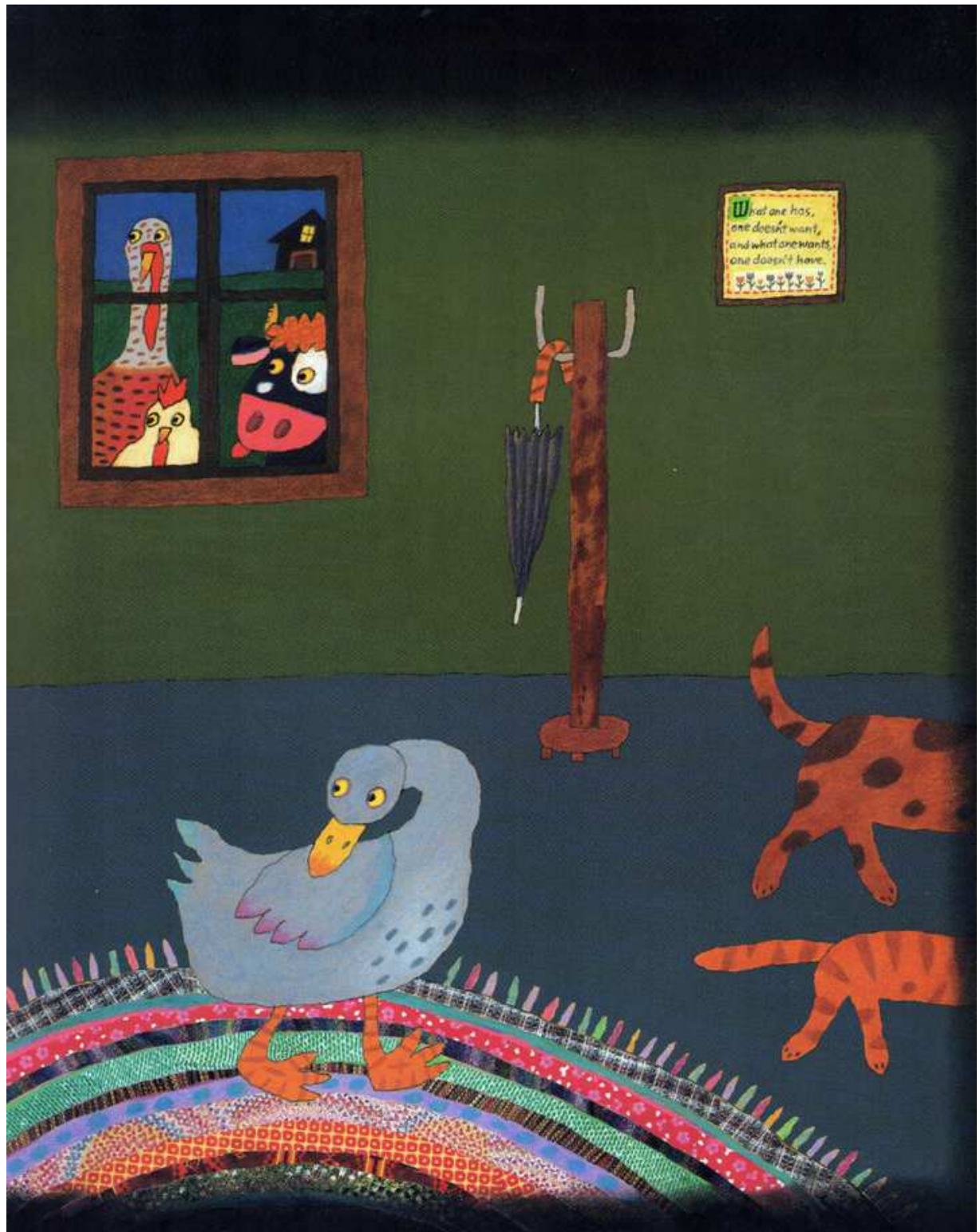




Now he had nothing.

फिर उसके पास कुछ नहीं बचा.





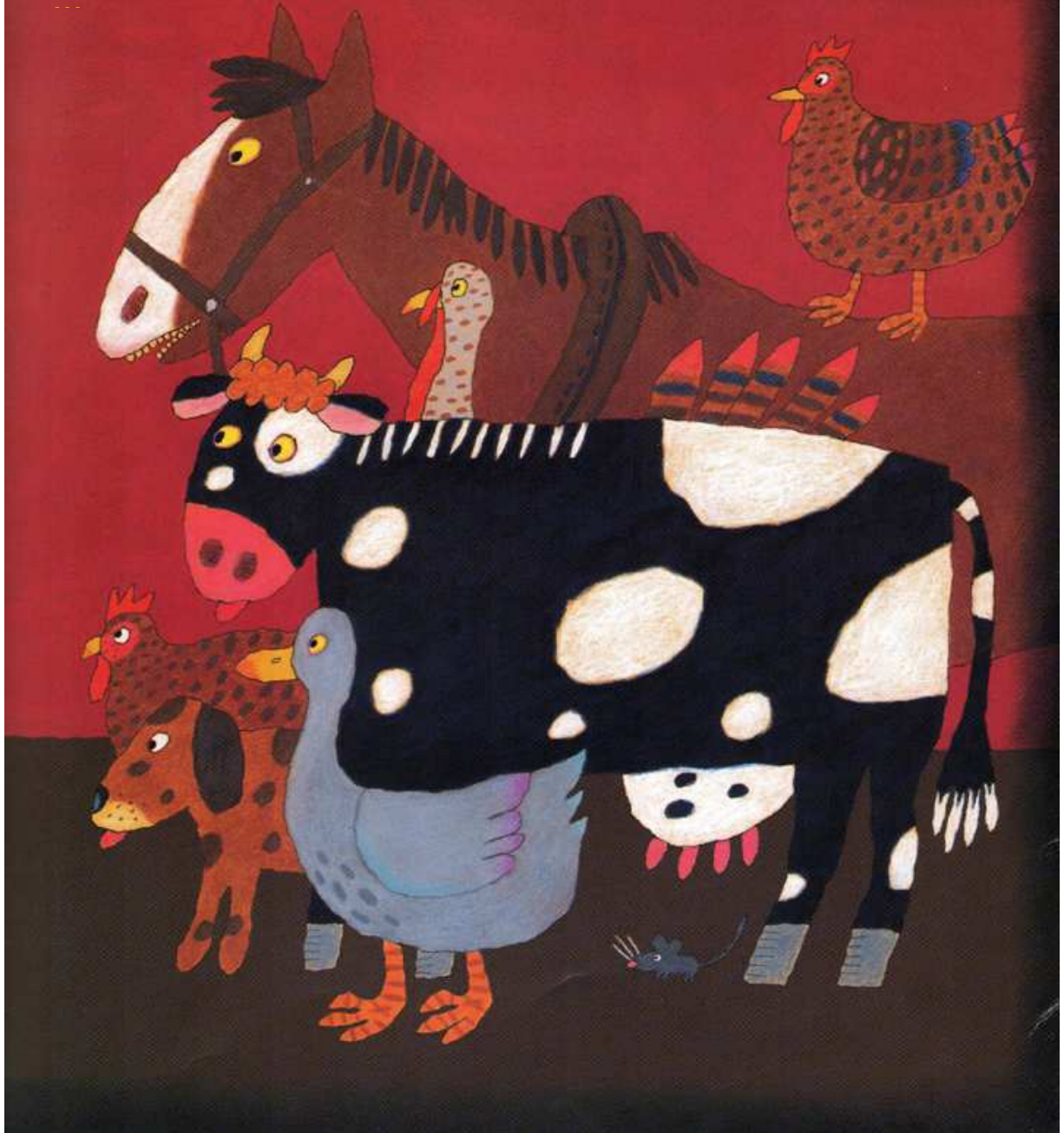
So Joseph made a book about it. Which shows...

तब जोसफ ने उसके बारे में लिखी एक किताब. जिसमें सन्देश है ..



you can always make something out of nothing.

आप चाहें तो कर सकते हैं - कबाड़ से जुगाड़, या कचरे से कमाल.



Dear Readers,

As a child I had a favorite song - a yiddish folk song called "I Had a Little Overcoat." Many years ago, I adapted the song to make a book and I called it Joseph Had a Little Overcoat. Some people noticed that Joseph looked a lot like me.

Now you know that no artist is ever satisfied with his work, but usually we don't get to do it over. So I am particularly happy to be publishing this newly illustrated version of Joseph. I hope that all of you who wrote to me about the early version will take this one to your hearts. That would prove that "you can always make something out of nothing"... over and over again!

Simms Taback



प्रिय पाठक,

बचपन में मुझे एक गाना बहुत पसंद था - वो एक यहूदी गीत था "मेरे पास था एक कोट." बहुत साल बाद मैंने उस गीत की तर्ज पर एक किताब बनाई जिसका नाम था "जोसफ के पास था एक छोटा कोट". कुछ लोगों को मैं काफी कुछ जोसफ जैसा लगा.

आपका पता होगा कि आर्टिस्ट कभी भी अपनी कृति से संतुष्ट नहीं होते हैं. उन्हें अपनी पेंटिंग्स दुबारा बनाने का मौका नहीं मिलता है. इसलिए जोसफ की सचित्र पुस्तक आपके सामने पेश करते हुए मुझे बेहद खुशी हो रही है. जिन लोगों को किताब का पहला संस्करण पसंद आया था वो उसे भी ज़रूर पसंद करेंगे. इससे मैं यह भी सिद्ध करना चाहता हूँ कि आप चाहें तो कचरे से भी कमाल कर सकते हैं. **आपका - सिम्स तबैक**

...



Simms **T**aback
won a Caldecott
Honor Medal for
his book There Was an Old
Lady Who Swallowed a Fly,
which also featured an
innovative die-cut format.
It received a Parents' Choice
Gold Award, a Parenting
Certificate of Excellence,
and was chosen a New York
Times Best Illustrated Book
of 1997. In a starred review,
Publishers Weekly wrote:
"Children of all ages will
joyfully swallow this book
whole." He lives and works
in the Catskill Mountains
in upstate New York.



सिम्स तबैक बच्चों की किताबों
के जाने-माने चित्रकार हैं और
कई अंतर्राष्ट्रीय पुरस्कार जीत
चुके हैं.

